

Art. 9 - Unser Minister der Mobilität ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Gegeben zu Brüssel, den 20. Juni 2006

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister der Mobilität
R. LANDUYT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 décembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 decembre 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 651 [C — 2006/00993]

7 DECEMBRE 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 5 juillet 2006 concernant les conseillers à la sécurité pour le transport de marchandises dangereuses autres que celles des classes 1 et 7

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 5 juillet 2006 concernant les conseillers à la sécurité pour le transport de marchandises dangereuses autres que celles des classes 1 et 7, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 5 juillet 2006 concernant les conseillers à la sécurité pour le transport de marchandises dangereuses autres que celles des classes 1 et 7.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 651 [C — 2006/00993]

7 DECEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 5 juli 2006 betreffende de veiligheidsadviseurs voor het vervoer van andere gevaarlijke goederen dan die van de klassen 1 en 7

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 5 juli 2006 betreffende de veiligheidsadviseurs voor het vervoer van andere gevaarlijke goederen dan die van de klassen 1 en 7, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 5 juli 2006 betreffende de veiligheidsadviseurs voor het vervoer van andere gevaarlijke goederen dan die van de klassen 1 en 7.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

5. JULI 2006 — Ministerieller Erlass über die Sicherheitsberater für die Beförderung gefährlicher Güter anderer Klassen als der Klassen 1 und 7

Der Minister der Mobilität,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Februar 1969 über Maßnahmen zur Ausführung internationaler Verträge und Akte über Personen- und Güterbeförderung im Straßen-, Eisenbahn- und Binnenschiffsverkehr, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Juni 1985 und vom 28. Juli 1987, und des Artikels 3, so wie er durch das Gesetz vom 3. Mai 1999 abgeändert ist;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 2006 über die Bestellung und die berufliche Befähigung von Sicherheitsberatern für die Beförderung gefährlicher Güter auf Straße, Schiene oder Binnenwasserstraßen, insbesondere des Artikels 12 § 4;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 31. Januar 2005;
 Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates Nr. 39.748/4 vom 13. Februar 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat,
 Erlässt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses ist unter «Königlichem Erlass» der Königliche Erlass vom 5. Juli 2006 über die Bestellung und die berufliche Befähigung von Sicherheitsberatern für die Beförderung gefährlicher Güter auf Straße, Schiene oder Binnenwasserstraßen zu verstehen.

Art. 2 - Vorliegender Erlass ist anwendbar auf die gefährlichen Güter des ADR, die nicht den Gefahrgutklassen 1 und 7 angehören.

Art. 3 - Die Einrichtungen, die zugelassen sind, um die in Artikel 10 des Königlichen Erlasses erwähnten Schulungen zu erteilen, stellen den Bewerbern, die bei ihnen an einer oder an mehreren Schulungen teilgenommen haben, eine Bescheinigung aus, die dem Muster in der Anlage entspricht.

Auf der Bescheinigung werden unter Angabe der Gefahrgutkategorie(n) und der Teilschulungen, die in Artikel 12 des Königlichen Erlasses erwähnt sind, die Schulungen vermerkt, an denen der Bewerber teilgenommen hat.

Bewerber, die bei mehr als einem Viertel einer Teilschulung abwesend waren, können keine Bescheinigung für diesen Teil erhalten.

Art. 4 - Anträge auf Zulassung als Prüfungszentrum werden bei der Direktion Gefahrgutbeförderung des föderalen öffentlichen Dienstes, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße gehört, schriftlich eingereicht.

Art. 5 - Der Ministerielle Erlass vom 1. Juli 1999 über die berufliche Befähigung der Sicherheitsberater für die Beförderung gefährlicher Güter anderer Klassen als der Klassen 1 und 7 wird aufgehoben.

Art. 6 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 5. Juli 2006

Der Minister der Mobilität
 R. LANDUYT

Anlage

(Name und Anschrift der zugelassenen Einrichtung) BESCHEINIGUNG ÜBER DIE TEILNAHME AN DER SCHULUNG FÜR SICHERHEITSBERATER
Nachstehende Person: Name und Vorname: Geburtsdatum und Geburtsort: Staatsangehörigkeit:
hat an den unten erwähnten Teilschulungen teilgenommen (1): <input type="checkbox"/> an der den 3 Verkehrsträgern gemeinsamen Teilschulung für die Beförderung von Gütern der Klasse 2 <input type="checkbox"/> an der spezifischen Teilschulung für die Beförderung von Gütern der Klasse 2 im Straßenverkehr <input type="checkbox"/> an der spezifischen Teilschulung für die Beförderung von Gütern der Klasse 2 im Schienenverkehr <input type="checkbox"/> an der spezifischen Teilschulung für die Beförderung von Gütern der Klasse 2 im Binnenschiffsverkehr <input type="checkbox"/> an der den 3 Verkehrsträgern gemeinsamen Teilschulung für die Beförderung von Gütern der Klassen 3 bis 9 mit Ausnahme von Gütern der Klasse 7 <input type="checkbox"/> an der spezifischen Teilschulung für die Beförderung von Gütern der Klassen 3 bis 9 im Straßenverkehr mit Ausnahme von Gütern der Klasse 7 <input type="checkbox"/> an der spezifischen Teilschulung für die Beförderung von Gütern der Klassen 3 bis 9 im Schienenverkehr mit Ausnahme von Gütern der Klasse 7 <input type="checkbox"/> an der spezifischen Teilschulung für die Beförderung von Gütern der Klassen 3 bis 9 im Binnenschiffsverkehr mit Ausnahme von Gütern der Klasse 7 <input type="checkbox"/> an der den 3 Verkehrsträgern gemeinsamen Teilschulung für die Beförderung von Gütern mit den UN-Nummern 1202, 1203 und 1223

<input type="checkbox"/>	an der spezifischen Teilschulung für die Beförderung von Gütern mit den UN-Nummern 1202, 1203 und 1223 im Straßenverkehr
<input type="checkbox"/>	an der spezifischen Teilschulung für die Beförderung von Gütern mit den UN-Nummern 1202, 1203 und 1223 im Schienenverkehr
<input type="checkbox"/>	an der spezifischen Teilschulung für die Beförderung von Gütern mit den UN-Nummern 1202, 1203 und 1223 im Binnenschiffsverkehr
Name des Ausbilders beziehungsweise der Ausbilder:	
Daten der Schulung:	
Ort und Datum: Unterschrift :	
(1) Zutreffendes bitte ankreuzen	

Gesehen, um Unserem Ministeriellen Erlass vom 5. Juli 2006 über die Sicherheitsberater für die Beförderung gefährlicher Güter anderer Klassen als der Klassen 1 und 7 beigefügt zu werden.

Der Minister der Mobilität
R. LANDUYT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 décembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 december 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 652

[C - 2006/00994]

7 DECEMBRE 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 5 juillet 2006 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 5 juillet 2006 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 5 juillet 2006 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 652

[C - 2006/00994]

7 DECEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 juli 2006 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 juli 2006 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 juli 2006 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 2006.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE